



International Workshop for CIS Countries , Anapa, 4-7 October 2010



Quality Control System in Germany **Система Контроля Качества в Германии**

Dr. Ulrike Bickelmann

Federal Office for Agriculture and Food – Germany

Федеральное агентство по сельскому хозяйству и продовольствию - Германия

Die BLE.

Für Landwirtschaft und Ernährung.



Federal Office for Agriculture and Food (BLE) Федеральное агентство по сельскому хозяйству и продовольствию (BLE)

- German Institution under public law
Учреждение, подпадающее под публичное право
- subordinate body of the Federal Ministry of Food, Agriculture and Consumer Protection
Подчиненный орган Федерального Министерства продовольствия, сельского хозяйства и защиты прав потребителей

- head office: Bonn
Главный офис - Бонн

- one of the functions:
Одна из функций:

conformity checks for fresh fruit and vegetables
at import and export
& co-ordinating authority

проверка соответствия всем требованиям импортируемых и
экспортируемых фруктов и овощей & координирующие полномочия



Quality control system in Germany

Система контроля качества в Германии

- objectives (Цели, задачи)
- legal basis (Правовая база)
 - marketing standards (торговые стандарты)
 - conformity checks (проверка соответствия)
- mode of operation (Метод работы)
 - inspection services (инспекции)
 - co-ordinating authority (координирующий орган)
 - conformity checks (проверка соответствия)
 - harmonisation (гармонизация)



standards open markets Стандарты открытых рынков

- **guarantee minimum quality**
Гарантировать минимальное качество
- **guarantee market transparency**
Гарантировать прозрачность рынка
- **guarantee consumer satisfaction**
Гарантировать удовлетворение потребителей

inspection creates credit
Инспекция создает уверенность



Green Paper on Agricultural Product Quality

«Зеленая книга» качества сельскохозяйственной продукции

- the incentive to increase the volume of production should not be used as an excuse to lower standards
Стимул увеличения объема производства не должен использоваться как оправдание для снижения качества
- EU regulations reflect the democratic wish of EU consumers and citizens
Постановления ЕУ отражают демократические желания граждан и потребителей



Green Paper on Agricultural Product Quality

«Зеленая книга» качества сельскохозяйственной продукции

➤ EU baseline measure

Важнейшие элементы

- safety, hygiene, product identity,
environmental care etc.

Безопасность, гигиена, прослеживаемость,
забота об окружающей среде и т.д.



Green Paper on Agricultural Product Quality

«Зеленая книга» качества сельскохозяйственной продукции

➤ EU quality measures

Характеристики качества

➤ marketing standards defining specific product qualities

Торговые стандарты определяют аспекты качества продукции

➤ consumer protection and information

Защищают права и информируют потребителей

➤ fair competition and transparency of the market

Обеспечивают добросовестную конкуренцию и прозрачность рынка



Legal basis

Правовая база

- **Single Common Market Organisation (CMO)**
Reg. (EC) No 1234/2007
(Организация единого общего рынка)
 - **Basis for marketing standards and inspection**
База для торговых стандартов качества и службы инспекции

- **Reg. (EC) No 1580/2007**
 - **Marketing standards and method of inspection**
Торговые стандарты и методы инспекции



Legal basis

Правовая база

- **German law on legal commercial classes**
Немецкое законодательство по коммерческим классам
 - **Competence, designated authority for imports and re-exports, offences and punishment**
Компетенция, уполномоченные органы для контроля импорта и ре-экспорта, нарушения и санкции



EU Marketing standards

Торговые стандарты EU

**The produce must be
sound, fair and of marketable quality.**

**Продукты должны быть – доброкачественными и товарного
качества.**

(art. 113a Reg. (EC) No 1234/2007)



EU Marketing standards Торговые стандарты EU

- **Specific Marketing Standards**
Специфических торговые стандартов
- **General Marketing Standard**
Общего торгового стандарта
- **UNECE standards (optional)**
Стандартов ЕЭК ООН, по желанию
- **valid at all levels of marketing:**
production, wholesale, retail, export, import
Обязательны на всех стадиях: производство,
оптовая торговля, розничная продажа, экспорт,
импорт



EU Specific Marketing Standards

Специфические торговые стандарты EU





EU General Marketing Standard Общий торговый стандарт EU



All fruit and
vegetables
все фрукты и овощи

minus
минус

10 specific standards
10 специфических
стандартов

minus
минус

exemptions
ИСКЛЮЧЕНИЯ



EU General Marketing Standard Общий торговый стандарт EU

1. Minimum quality requirements
Минимальные требования к качеству
2. Minimum maturity requirements
Минимальные требования к зрелости
3. Tolerances
Допуски
4. Marking of origin of produce
Маркировка страны происхождения

no classification



UNECE standards legalised by EU

Стандарты UNECE, признанные EU

- Fruit and vegetables not covered by specific marketing standards shall conform to the general marketing standard.
Фрукты и овощи, в отношении которых не введены специфические торговые стандарты, должны соответствовать требованиям общего торгового стандарта.
- However, where the holder is able to show they are in conformity with a standard adopted by the UNECE, the product shall be considered as conforming to the GMS.
Однако если владелец способен показать, что его продукция соответствует одному из стандартов, принятых ЕЭК ООН, то эта продукция считается удовлетворяющей требованиям общего торгового стандарта.



UNECE standards **Стандарты ЕЭК ООН**

- I. Definition of Produce / Определение продукта**
- II. Provisions concerning quality**
Положения, касающиеся качества
 - **Minimum requirements Минимальные требования**
 - **Maturity requirements Требования к зрелости**
 - **Classification (Classes Extra, I, II)**
Классификация (Высший, Первый и Второй Сорта)
- III. Provisions concerning sizing**
Положения, касающиеся калибровки
- IV. Provisions concerning tolerances**
Положения по допускам
- V. Provisions concerning presentation**
Положения, касающиеся товарного вида
- VI. Provisions concerning marking**
Положения, касающиеся маркировки



Conformity checks (Reg. (EC) No 1580/2007) **Проверки соответствия**

Member States must

Государства-члены должны

- **establish an inspection service / co-ordinating authority**
Создать инспекционную службу / координирующий орган
- **establish a database on traders**
Создать базы данных торговых агентов
- **establish rules for risk analysis**
Установить правила оценки риска
- **carry out selective checks based on risk analysis**
Проводить выборочные проверки, основываясь на анализе рисков
- **establish national regulations for sanctions**
Создать национальное законодательство относительно санкций
- **raise a fee for inspection (optional)**
Взимать плату за проведения инспекции (факультативно)



inspection services
of the 16 Federal States
**Службы инспекции в 16
Федеральных Землях**

- production
производство
- packaging
упаковка
- wholesale
Оптовая торговля
- retail
Розничная торговля
- export
экспорт



inspection service of the
Federal Government (BLE)

**Служба инспекции
Федерального
Правительства (BLE)**

- import / импорт
- re-export / Ре-экспорт

Total (Всего)

**1 federal service
(Федеральная Служба
инспекции)**

**32 services of the states
(Службы инспекции в
Федеральных Землях)**

480 inspectors (инспекторов)



Co-ordinating authority (BLE) Координирующий орган (BLE)

- **Co-ordination / Координация**
 - **harmonized application of standards and method of inspection**
Гармонизация применения стандартов и способа проведения инспекций
 - **co-ordination of inspection**
Координация проведения инспекций
- **Contacts / Communication / Передача**
 - **of inspection results / non-conformities**
Результатов инспекций (несоответствия)
 - **to EU-Commission**
Комиссии EU
 - **to EU member countries**
Государствам-членам EU
 - **to non-EU countries**
Странам, не являющимся членами EU
- **BLE has no authority to issue directives!**
BLE не может принимать (разрабатывать) директивы





Co-ordination

Координация

- is based on agreements between federal government and federal states
Основывается на соглашениях между Федеральным Правительством и Правительствами Земель
- Working Party on Quality Inspection for fruit, vegetables and ware potatoes
Рабочая группа по инспекциям качеством фруктов, овощей и потребительского картофеля
 - association of the inspection services of the Federal government and the Federal states
Ассоциация Служб инспекций Федерального Правительства и Федеральных Земель
 - editor of a compilation of relevant regulations, standards, explanatory notes and ELSKA (electronic database on defects)
Редактор сборника соответствующих инструкций, стандартов, пояснительных записок и ELSKA (электронная база данных по дефектам)
 - BLE is editor in charge
BLE – ответственный редактор





Co-ordination Координация

- **Website / Вебсайт**
- **weekly news on inspection**
Еженедельные данные о результатах инспекций
- **annual advanced training for inspectors of BLE, federal states, trade**
Ежегодная подготовка инспекторов BLE, Федеральных Земель, торговли
- **co-operation with services of other member states, non-EU countries**
Кооперация со Службами других государств-членов, Службами стран, не являющихся членами EU
- **participation in international meetings on standard setting and explanatory work**
Участие в международных совещаниях по разработке стандартов и пояснительных материалов





Co-ordination

Координация

- **Database on traders**
structure agreed by federal government and federal states
Базы данных торговых агентов (структура согласована
Федеральным Правительством и Правительствами Земель)
 - **name and address (place of business)**
Имя и адрес (адрес организации)
 - **identification code**
Идентифицирующий код
 - **place in market chain**
(producer, packer/dispatcher, wholesale,
distribution centre of supermarkets)
Место в торговой сети (производитель,
упаковщик/экспедитор, оптовый продавец, центр
распределения между супермаркетами)
 - **product range**
Номенклатура продукции
 - **turnover**
Товарооборот
 - **inspection results**
Результаты инспекций





Co-ordination (Risk analysis)

Координация (Анализ риска)

- **risk analysis**
guideline agreed by federal government and federal states
Анализ риска (руководство согласовано между Федеральным Правительством и Правительствами Земель)
- **production, wholesale, distribution centres:**
Производство, оптовая торговля, центры распределения:
 - **traders are classified in risk groups**
торговые агенты распределены по группам риска
 - **average result of inspections per year, product range, turnover**
средний результат инспекций по году, номенклатуре продукции, товарообороту
 - **3 risk groups = minimum inspections per year**
3 группы риска = минимальное количество инспекций в год
 - **A = 0.5 B = 1 C = 3**
 - **3,496 traders in 2009**
 - **bottle neck inspection**
 - **focused on non-conformities**
инспекции там, где наибольший риск несоответствия

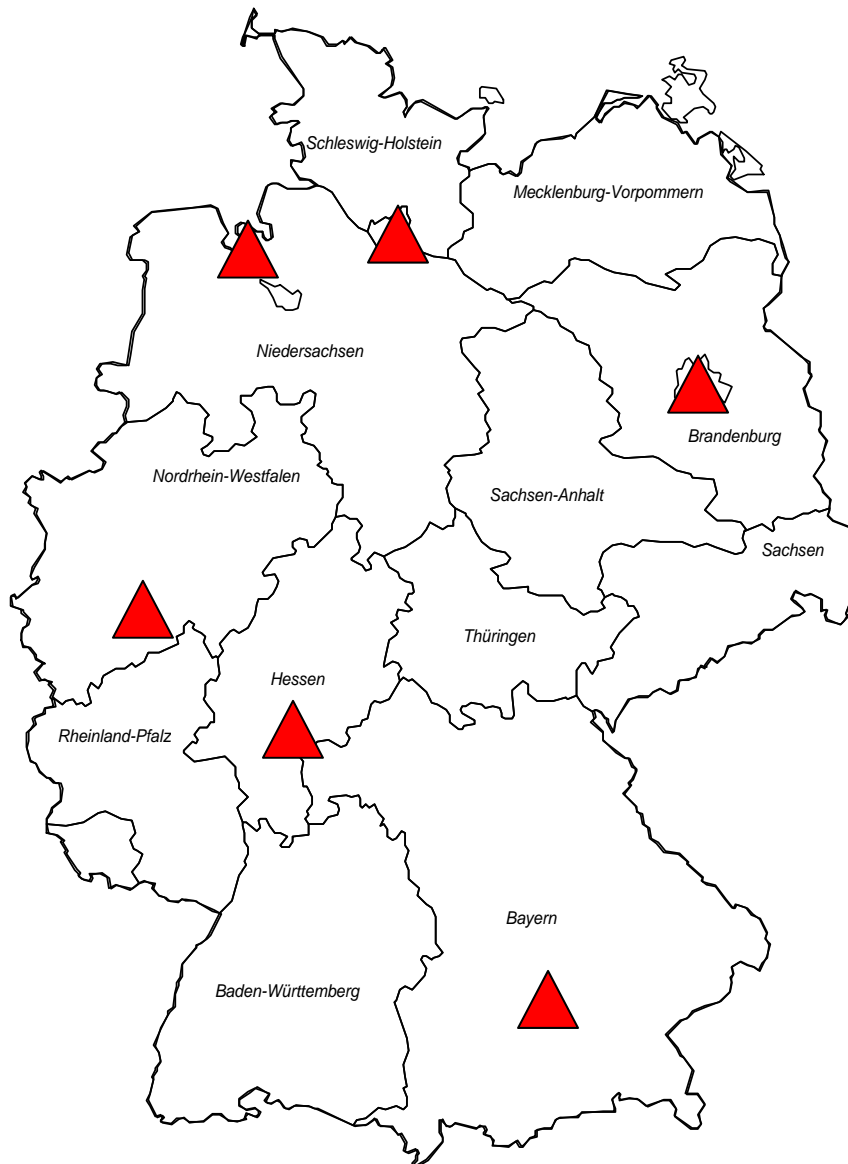


Co-ordination (Risk analysis)

Координация (Анализ риска)

- **import / импорт**
 - produce are classified in risk groups based on average result of inspection per year
Продукция разделена на группы риска (основаны на среднем показателе результатов инспекций за год)
 - 3 risk groups = minimum inspections per year
3 группы риска = минимальное количество инспекций ежегодно
A = 0 B = 5 % C = 10 %
 - decision on inspection takes into consideration country of origin, season, exporter etc.
решение о проведении инспекции основано на стране происхождения, сезоне, экспортере и т.д.

- **export / экспорт**
 - mixture of trader and produce based
В зависимости от торгового агента и вида продукции



Conformity checks at import Проверка соответствия при импорте

competent authority (BLE)
Уполномоченный орган (BLE)

▲ central & branch offices
inspection in airports, seaports,
place of destination
Центральные и региональные
отделения Службы Инспекции
в аэропортах, морских портах,
пунктах назначения

Conformity checks at import

Проверка соответствия при импорте

- 35 inspectors / инспекторов
 - horticultural/agricultural background Сельскохозяйственное образование
 - 3 months basic training Начальная подготовка – 3 месяца
 - 3 months training on the job обучения на рабочем месте – 3 месяца
 - annual advanced training Ежегодное повышение квалификации
- inspection manual Руководящие пособия для инспекторов
- compendium of standards and explanatory notes Сборник стандартов и примечаний
- database / Базы данных
- inspector's equipment Техническое оснащение инспекторов





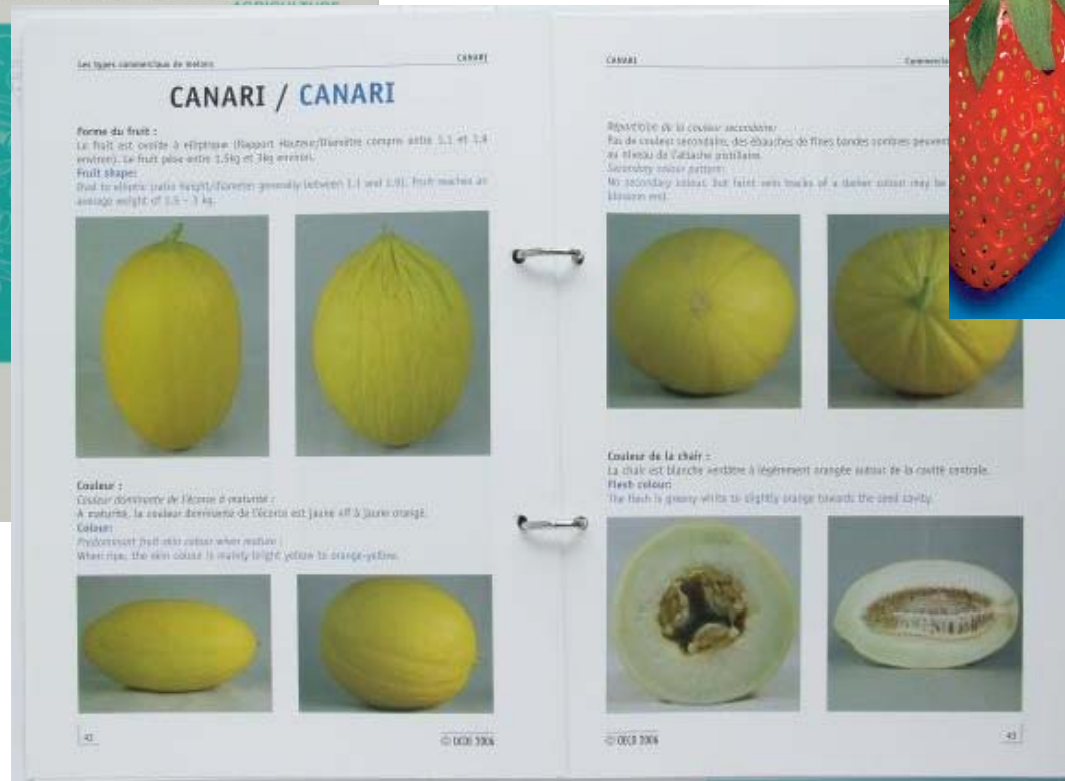
ELSKA

Elektronischer Schadbildkatalog

neuer Bestandteil des Heft 61
„Qualitätsnormen und Handelsklassen für
Gartenbau-erzeugnisse und Kartoffeln“
als CD-ROM bei der nächsten Ergänzungs-
lieferung enthalten



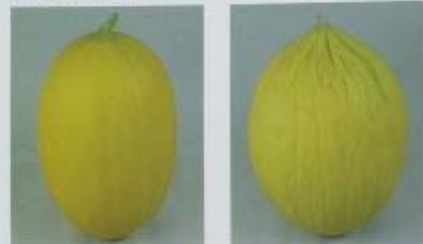
**International
Standardisation of
Fruit and Vegetables**
COMMERCIAL TYPES OF MELONS
**Normalisation
internationale
des fruits et légumes**
LES TYPES COMMERCIAUX DE MELONS



Les types commerciaux de melons CANARI

CANARI / CANARI

Forme du fruit :
Le fruit est ovale à elliptique (Rapport hauteur/diamètre compris entre 1,1 et 1,4 environ). Le fruit pèse entre 1,5kg et 3kg environ.
Fruit shape:
Fruit is obovate (ratio height/diameter generally between 1,1 and 1,4). Fruit reaches an average weight of 1,5 - 3 kg.



Couleur :
Lorsque dépourvu de l'écorce à maturité :
À maturité, la couleur superficielle de l'écorce est jaune à (jaune orange).
Colour:
When ripe, the skin colour is mainly bright yellow to orange-yellow.



CANARI

Répartition de la croûte secondaire:
Pas de croûte secondaire, des ébauches de fines bandes cortices peuvent se trouver de l'écorce antérieure.
Secondary colour pattern:
No secondary colour, but faint web tracks of a darker cortex may be discernible.



Couleur de la chair :
La chair est blanche verdâtre à légèrement orangée autour de la cavité centrale.
Flesh colour:
The flesh is glossy white to slightly orange towards the seed cavity.



Conformity checks at import

Сертификат соответствия для импорта

Qualitätskontrolle - BLE Qualitätskontrolle - Mozilla Firefox

Datei Bearbeiten Ansicht Chronik Lesezeichen Extras Hilfe

http://quakon.ble.de/

Meistbesuchte Seiten Erste Schritte Aktuelle Nachrichten Quakon - Anmeldung BLE Startseite

Überblick Kontakt Impressum

Die BLE.
Für Landwirtschaft und Ernährung.

Suchbegriff Suchen

Aktuelles

- Vermarktungsnormen für Birnen, Salate, Tomaten geändert
- Vermarktungsnormen für Birnen, Salate, Tomaten geändert
- BLE-Seminar für die Wirtschaft
- Aktuelles Meldeformular vom 22. Juli 2009, 09:00 Uhr (im Kundencenter)
- Neue Rubrik Fragen und Antworten im Kundenbereich eröffnet
- Verfahrensbeschreibung aktualisiert am 2. Juli 2009 (im Kundencenter)

Kontakt: Referat 413

- Dr. Ulrike Bickelmann

Internet der BLE

- http://www.ble.de

Vermarktungsnormen für Birnen, Salate, Tomaten geändert

Zum 1. September werden die Vermarktungsnormen für Birnen, Salate und Tomaten an die aktuellen UNECE-Normen angepasst.

Die wichtigsten Neuerungen: Sortenmischungen bei Birnen und Tomaten sind zulässig, die Größensortierung bei Tomaten ist vereinfacht. In diesen drei Normen sind die Gütetoleranzen neu gefasst.

Weitere Informationen zu den **Vermarktungsnormen** finden Sie auf den Internetseiten der BLE.

Hinweis: BLE-Seminar für die Wirtschaft

Die BLE lädt Händler, firmeneigene Kontrolleure und Sachverständige vom 16. bis 18. September 2009 zu einem Seminar zur Anwendung der neuen Vermarktungsnormen und Kontrollvorschriften ein. Das Seminar bietet Gelegenheit, die offenen Fragen aus der Praxis anzusprechen und zu lösen. Bei der Beurteilung

Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung

Gesamtes Formular zurücksetzen Per E-Mail senden Formular drucken

Anmeldung zur Durchführung von Konformitätskontrollen von frischem Obst und Gemüse, getrockneten Weintrauben, Speise- und Speisefrüherkartoffeln, Bananen, Fischereierzeugnissen, Hopfen, Eier

Version 1.3.1

Bitte wählen Sie eine Kontrollstelle aus!

Einfuhr / Ausfuhr

Eine Export-Kontrollbescheinigung eines anerkannten Drittlandes

liegt nicht vor
 liegt vor Nr.: _____ Ausstellungsort: _____ Datum: _____

Antragsteller

Name / Fa. _____ Nr. _____
Vorname _____
Straße _____
PLZ _____ Ort _____ Fax _____
Telefon _____
E-Mail _____
Land Deutschland

Unternehmer bitte ankreuzen wenn Adresse gleich wie:
Antragsteller andere Adresse

Name / Fa. _____ Nr. _____
Vorname _____
Straße _____
PLZ _____ Ort _____ Fax _____
Telefon _____
E-Mail _____
Land _____

Absender bitte ankreuzen wenn Adresse gleich wie:
Antragsteller Unternehmer andere Adresse

Name / Fa. _____ Nr. _____
Vorname _____
Straße _____
PLZ _____ Ort _____ Fax _____
Telefon _____
E-Mail _____
Land _____

Empfänger bitte ankreuzen wenn Adresse gleich wie:
Antragsteller Unternehmer andere Adresse

Name / Fa. _____ Nr. _____
Vorname _____
Straße _____
PLZ _____ Ort _____ Fax _____
Telefon _____
E-Mail _____
Land _____

Bestimmungsland _____ Art des Transportmittels _____ Kennzeichen des Transportmittels _____ Schiff / Flugnummer _____

Begleiddokument (VAB-/EÜB-/AWB-/T1-Nr.) _____

Vorgesehenes Zollamt _____ Postalischer Ort der Kontrolle _____ Gewünschter Kontrollzeitpunkt _____
Genaue Bezeichnung des Kontrollortes (z.B. Straße, Halle, Kai) _____

| Anzahl | Verpackung | Art des Erzeugnisses | Sorte/ Handelsbezeichnung/ Marke | Ursprungsland | Klasse | Gewicht (kg) netto | Bestimmung |
|--------|------------|----------------------|----------------------------------|---------------|--------|--------------------|------------|
| - | - | - | - | - | - | - | - |

Achtung, unbedingt nach dem Ausfüllen des Formulars die Schaltfläche "Per E-Mail senden" betätigen!
Es öffnet sich das Fenster „E-Mail-Client wählen“
Für den Fall, dass auf dem Arbeitsplatzrechner ein E-Mail-Programm (Outlook, Groupwise, Pegasus, etc.) installiert ist, wählen Sie bitte die Option „Antrag-V...“. Die Betreffzeile muss mit



Verzichtserklärung

| | | | |
|--|--|---|--|
| 1 Unternehmer (Einzelnr.) | | 2 Adresse der Kontrollstelle Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung Deichmanns Aue 29, 53179 Bonn Ast / Büro +49 – , Fax: +49 – <small>Diese Bezeichnung ist ausschließlich für die Kontrollstelle bestimmt.</small> | |
| 3 Absender | | 4 inner E-413- Nr. und Fax-Kennung der Kontrollstelle | |
| 5 Identifikation des Transportmittels | | 6 Kontrollort | |
| 7 Schriftplatinnummer | | 8 Ursprungsland | |
| 9 Einfuhrort | | 10 Bestimmungsland | |
| 11 | | 12 Spedition | |
| 13 Verpackung (Anzahl und Art) | | 14 Art des Erzeugnisses | |
| 15 Gewicht (kg netto) | | 16 | |
| 5 boxes tomatoes | | I | |
| 5 boxes pears | | industry | |
| 5 boxes asparagus | | -- | |
| 17 Obst und Gemüse mit Herkunft aus Drittländern, das zum Verbrauch in frischem Zustand bestimmt ist und den EG-Vermarktungsnormen unterliegt bzw. Bananen, die den Qualitätsnormen unterliegen, ist vor der zollrechtlichen Abfertigung zum freien Verkehr einer Konformitätskontrolle zu unterziehen, mit der festgestellt wird, ob die Ware den EG-Vermarktungsnormen bzw. Qualitätsnormen entspricht. Es liegt im Ermessen der zuständigen Kontrollstelle, in bestimmten Fällen auf die Konformitätskontrolle zu verzichten. Die Identitätskontrolle hat ergeben, dass die mit x gekennzeichneten Waren weder den Vermarktungsnormen noch der Konformitätskontrolle unterliegen. | | | |
| 18 Hiermit wird auf die Konformitätskontrolle bei der/den bezeichneten Partie(n) verzichtet. | | | |
| 19 Diese Verzichtserklärung ist nur gültig, wenn sie der Zollstelle im Original und mit Dienststempel versehen oder als Telexfax mit der Absenderkennung der Kontrollstelle (Field 5) vorgelegt wird. Sie berechtigt zur zollrechtlichen Abfertigung zum freien Verkehr. Die Verzichtserklärung ist zu den Abfertigungspapieren zu nehmen bzw. im Falle eines Zollgutversandes den Versandpapieren anzustempeln. | | | |
| 20 Vorgewiesenes Zollstemp. | | | |
| 21 Gültig bis (Datum): | | | |
| 22 Ort und Datum der Ausstellung | | 23 | |
| 24 Kontrollleur | | 25 | |
| 26 Unterschrift | | 27 | |
| 28 Dienststempel | | | |

Waiver

I
industry
--

Conformity certificate
or waiver

necessary for clearance
through customs authority
in Germany or other EU
member state

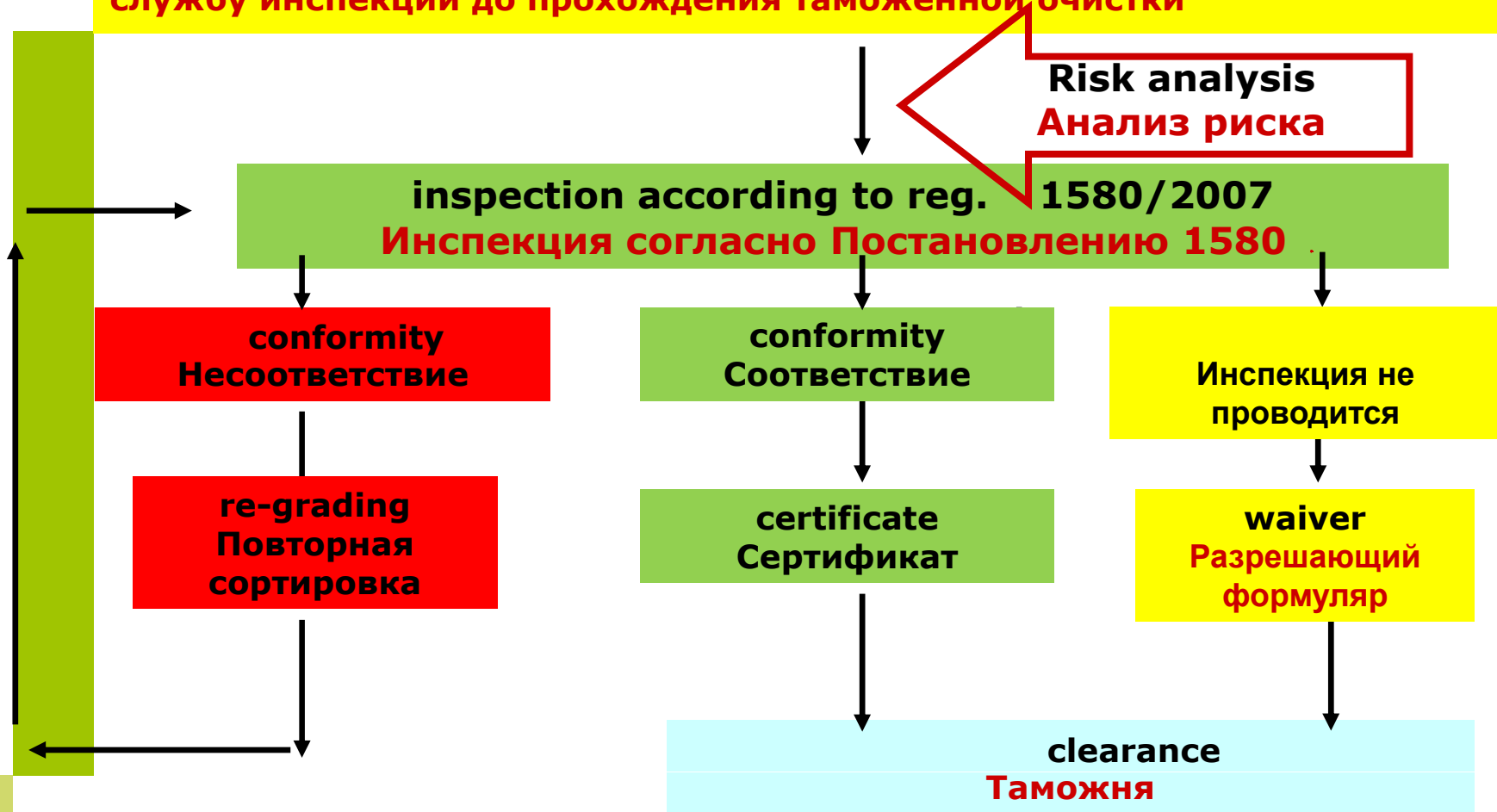
Сертификат соответствия
или разрешающий
формуляр

необходимы для
растаможивания товара в
таможенной службе
Германии и любого
другого государства-
члена EU



Importer has to notify all lots with produce covered by the CMO to the inspection body prior to customs clearance

Импортер должен оповестить о всех партиях товара, охватываемых СМО, службу инспекции до прохождения таможенной очистки





Import Inspection in 2008
Инспекция по импорту (2008)

34,066 lots (партий) = 166,330 tons notified (заявлено)
11,779 lots (партий) = 125,907 tons inspected (проинспектировано)
of which (из которых)
2 % rejections (отбракованные)
of which (из которых)
55 % labelling (по причине неправильной маркировкой)
29 % not sound (из-за недоброкачества)





International Meeting
Quality Control
Fruit & Vegetables

14.-16.03.2011 in Bonn **Бонн**, Germany **Германия**



Thank you!
Спасибо за внимание!

Die BLE.
Für Landwirtschaft und Ernährung.